Universiteit
Leiden
The Netherlands

Made for trade - Made in China. Chinese export paintings in Dutch collections: art and commodity

Poel, R.H.M. van der

Citation
Poel, R. H. M. van der. (2016, November 30). *Made for trade - Made in China. Chinese export paintings in Dutch collections: art and commodity*. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/44587

Version:	Not Applicable (or Unknown)
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/44587

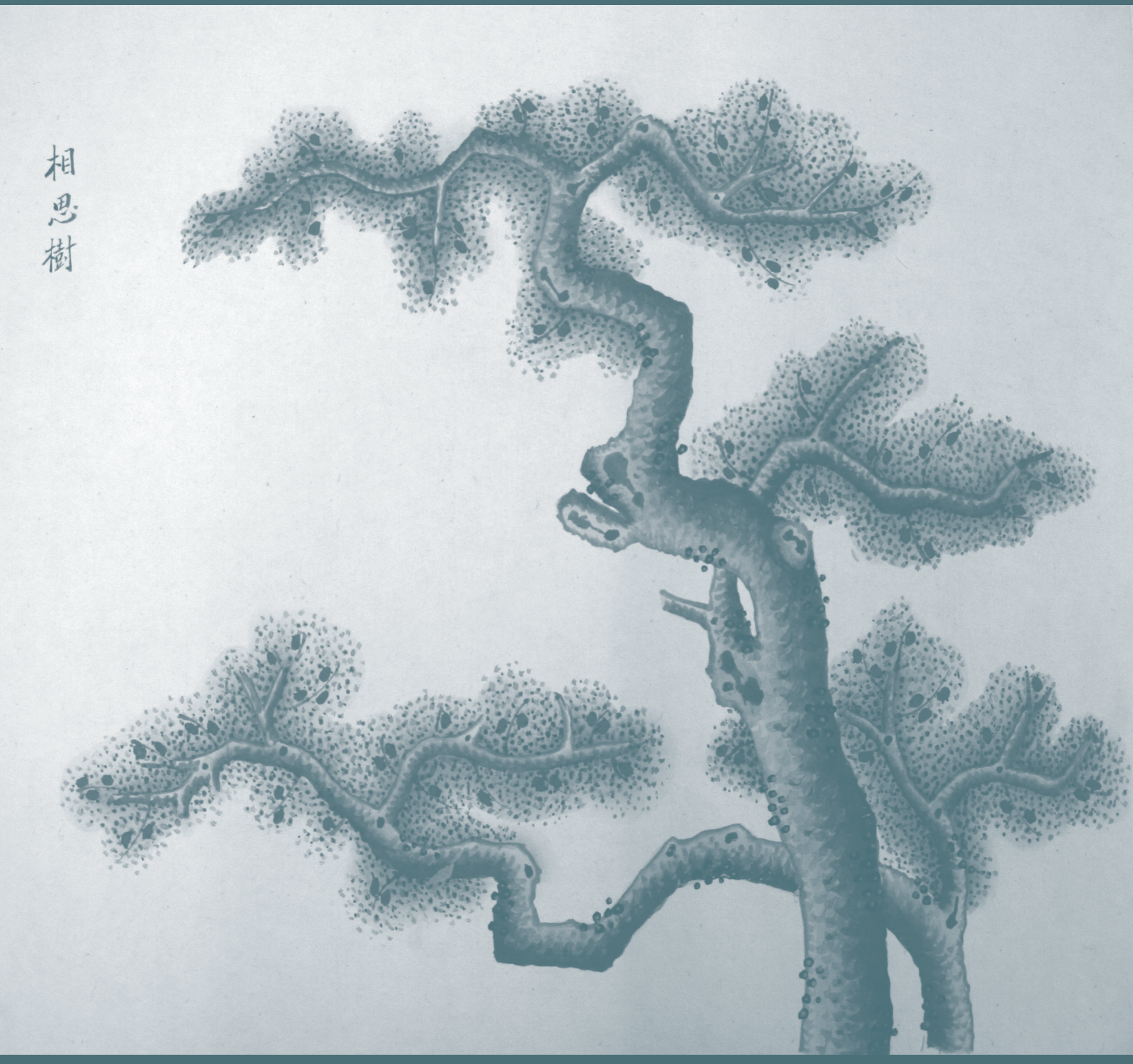
Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page

Universiteit Leiden

The handle http://hdl.handle.net/1887/44587 holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Poel, R.H.M. van der
Title: Made for trade - Made in China. Chinese export paintings in Dutch collections : art and commodity
Issue Date: 2016-11-30


相思樹

Samenvatting / Summary

Samenvatting

In het proefschrift *Made for Trade – Made in China. Chinese export paintings in Dutch collections: art and commodity* onderzoekt Rosalien van der Poel achttiende- en negentiende-eeuwse Chinese exportschilderkunst in Nederlandse publieke collecties. Om uitspraken te kunnen doen over de waardering van het omvangrijke en historisch waardevolle Nederlandse corpus volgt dit onderzoek het totale traject van de productie twee eeuwen geleden tot aan de hedendaagse positie van dit specifieke transculturele schildergenre in zestien Nederlandse museumcollecties. In dit traject zijn er mechanismen werkzaam tussen mensen, instituties en de schilderingen, die waardering voor deze tijd- en plaatsgebonden schilderkunst doen toenemen of juist doen verminderen.

Het uitgangspunt van deze studie is dat in een groot deel van hun bestaan, de schilderingen behorend tot dit genre voornamelijk gezien zijn als exportartikelen zonder intrinsieke artistieke waarde. Dit feit, en het feit dat zij niet eenduidig te classificeren zijn, verklaart dat dit genre lange tijd niet de juiste aandacht heeft gekregen. *Made for Trade* beargumenteert dat het stempel 'exportwaar' niet uitsluit dat deze schilderingen ook als 'kunst' benaderd kunnen worden. De schilderingen hebben een historische, een artistieke, en een materiële waarde en zijn nauw gerelateerd aan de overzeese handel van diverse Europese landen en Amerika met China in de periode 1770-1870. Deze geïntegreerde economische relaties brachten onder andere samengestelde (kunst) objecten voort, zoals Chinese exportschilderingen, die door hun representatieve en sociale functies door de tijd heen een speciaal artistiek fenomeen vormen, een zogenoemd 'gedeeld-cultureel' visueel repertoire met een geheel eigen (Euraziatisch) karakter.

Behalve een inleidend hoofdstuk bestaat *Made for Trade* uit zes hoofdstukken, een conclusie en drie bijlagen. Hoofdstuk 1 schetst de horizon waartegen dit onderzoek zich profileert, met de stand van zaken op het onderzoeksgebied, inclusief nieuwe

Summary

In the dissertation *Made for Trade – Made in China. Chinese export paintings in Dutch collections: art and commodity* investigates Rosalien van der Poel eighteenth- and nineteenth-century Chinese export paintings in Dutch public collections. In order to draw conclusions about the appreciation of the extensive and historically valuable Dutch corpus, this research follows the entire trajectory of this specific transcultural painting genre in sixteen Dutch museums, from the production two centuries ago to the current position. At work in this trajectory are mechanisms between people, institutions and the paintings, which increase or, indeed, diminish the appreciation of this time- and place-specific art.

The starting point for this study is that for a large part of their existence, the paintings belonging to this genre have primarily been seen as export articles without intrinsic artistic value. This fact, and the fact that they cannot be unequivocally classified, explains why this genre has, for a long time, not received the attention it deserves. *Made for Trade* argues that the label 'exportware' does not exclude that these paintings can also be approached as 'art'. The paintings have an historic, an artistic, and a material value and are closely related to the overseas trade between China and several European countries and America in the period 1770-1870. These integrated economic relations produced, among other things, integrated (art) objects, such as Chinese export paintings, which, as a result of their representative and social functions, over time formed a special artistic phenomenon, and a 'shared cultural' visual repertoire with its own (Eurasian) character.

In addition to an introductory chapter, *Made for Trade* comprises six chapters, concluding remarks and three Annexes. Chapter 1 outlines the horizon against which this research is profiled, including the current state of affairs and new insights in this research field. Chapter 2 provides a theoretical framework for this dissertation. It is multidisciplinary and incorporates theories from art history,

inzichten. Hoofdstuk 2 geeft het theoretische kader voor dit proefschrift aan. Het is multidisciplinair en incorporeert theorieën uit de kunstgeschiedenis, antropologie, archeologie en museumstudies. Behandeld worden een model voor visuele analyse en concepten als 'commodificatie' (iets tot handelswaar maken), 'culturele biografie', 'waarde', 'visuele economie', 'materieel complex' (het proces van condensatie van ideeën in een object en de invloed van het object dat aanzet tot nieuwe opvattingen en acties), 'actie/interventie' (agency), 'materialiteit', 'transnationaal' en 'transcultureel'.

Hoofdstuk 3 bestaat uit vier delen. Het eerste deel geeft een blik op de handelsbetrekkingen van Nederland met China en Indonesië. Omdat de termen 'globalisering' en 'glocalisering' van belang zijn bij het begrip van dit soort schilderkunst, worden deze in deel twee behandeld. Het derde deel presenteert een uitgebreid overzicht van de belangrijkste actoren in de arena van de historische Chinese exportschilderkunst, te weten de schilders en hun studio's, de markt, de gebruikte technieken en methoden, materialen en de verschillende soorten media (olieverf-, waterverf- of achterglasschilderingen en gouaches). Het vierde deel bespreekt de heersende opvattingen over dit genre door de tijd heen, zowel in het westen als in China.

De focus van Hoofdstuk 4 ligt geheel op het Nederlandse corpus. Kwalitatief onderzoek naar de te onderscheiden genres brengt, behalve meer kennis over het geconstrueerde en subjectieve beeld van China dat deze schilderingen met zich meebrachten, de waarde van deze gezamenlijke collectie aan het licht.

De twee laatste hoofdstukken behandelen diverse case studies. Hoofdstuk 5 maakt duidelijk dat het schrijven van een culturele biografie van Chinese exportschilderingen een relevante benadering is om hun waarde en betekenis te bepalen. Tijdens hun leven zijn er op verschillende momenten in de tijd en binnen diverse contexten, verschillende ijkpunten aan te geven, wanneer er sprake is van waardevermeerdering of juist het tegenovergestelde, die hebben geleid tot hun huidige status in het museum. Een 'vertaling' van deze transculturele schilderkunstvorm leidt tot de conclusie dat de artistieke waarde ervan evident is. In Hoofdstuk 6 staat een groep 'vergeten' Chinese export winterlandschappen centraal, waarvan op basis van een diepgaande analyse het belang van een nieuwe waardering voor deze werken wordt beargumenteerd.

De conclusie van deze studie is dat de Nederlandse verzameling Chinese exportschilderkunst van

anthropology, archaeology, and museum studies. Furthermore, this second chapter deals with a model for visual analysis and concepts such as: commodification (making something into a commodity); cultural biography; value; visual economy; material complex (the condensation of ideas in an object and the ability of an object to influence and incite new perceptions and actions); action/intervention (agency); materiality; transnational; and transcultural.

Chapter 3 consists of four parts. The first part provides a view of trade relations between the Netherlands and China and Indonesia. Because of the importance of the terms 'globalisation' and 'glocalisation' to understanding this type of painting, these concepts are dealt with in part two. The third part presents a comprehensive overview of the most important actors in the arena of historical Chinese export painting; namely, the painters and their studios, the market, the techniques and methods used, materials and various media (oil paint, watercolours or reverse glass paintings and gouaches). The fourth part discusses the prevailing perceptions about this genre, in the West and in China, over the course of time.

The entire focus of Chapter 4 is on the Dutch corpus. Qualitative research into the distinct genres provides not only more knowledge about the constructed and subjective image of China that these paintings brought with them, but also highlights the value of this common collection.

The last two chapters examine diverse case studies. Chapter 5 makes clear that the writing of a cultural biography of Chinese export paintings is a relevant approach for determining their value and meaning. Different points in time and different contexts indicate different benchmarks throughout the lifetime of a painting, i.e. when there is an increase in value or, indeed, the opposite, all of which have led to their current status in the museum. A 'translation' of this transcultural painting form leads to the conclusion that it has an evident artistic value. A group of 'forgotten' Chinese export winter landscapes are central to Chapter 6, which argues for a new appreciation of this work based on in-depth analysis.

The conclusion is that the Dutch collection of Chinese export paintings is of substantial artistic value and a number of recommendations are made with respect to the future of these paintings in museums.

This dissertation contains three annexes. Annex I provides an inventory of the Dutch collections.

substantiële kunstwaarde is en er wordt een aantal aanbevelingen gedaan voor de museale toekomst van deze schilderingen.

Dit proefschrift bevat drie bijlagen. Bijlage 1 geeft een inventarisatie van de Nederlandse collecties. In Bijlage 2 is een overzicht opgenomen van publieke collecties van Chinese export schilderkunst wereldwijd, zover bekend bij de auteur. Bijlage 3 geeft een overzicht van de namen van exportschilders, actief in Canton, Hongkong en Shanghai in de jaren 1740-1900.

Met de bewering dat Chinese exportschilderkunst niet als een minderwaardige kunstvorm behandeld moet worden met alle implicaties van dien, maar als een zelfstandige kunstvorm met een eigen artistieke waarde, beoogt *Made for Trade* met nieuwe kennis over en inzichten in dit specifieke artistieke fenomeen een verandering in denken hierover te weeg te brengen. Dit onderwerp zou moeten stijgen op de agenda van besluitvormers binnen de Nederlandse musea, waardoor de waardevolle collecties optimaal zichtbaar worden.

Annex 2 contains an overview of public collections of Chinese export paintings worldwide, as far as is known by the author. Annex 3 provides an overview of the names of export painters active in Canton, Hongkong and Shanghai in the period 1740-1900.

By asserting that Chinese export painting should not be treated as an inferior art form, and with all the implications of this, but rather as an independent art form with its own artistic value, the purpose of *Made for Trade*, with its new knowledge and insights into this specific artistic phenomenon, is to bring about a change in thinking in respect of Chinese export painting. This subject deserves a higher priority on the agenda of decision-makers within Dutch museums, in order to optimize the visibility of these valuable collections.